

Это речь Ясона, оправдывающегося перед Медеей в том, что он изменил ей, вступив в брак с дочерью царя Креонта. Так как само собой разумеется, что, в супружестве с последней, Ясон мог надеяться произвести братьев только для своих детей, то определение τοῖς ἑμοῖς является довольно праздным²⁰. С [411] другой стороны, для всякого должно быть понятно, насколько речь Ясона выиграет в своей убедительности, если он, вместо того чтобы говорить: «то, за что ты упрекаешь меня, я сделал для тебя же и для твоих же детей», то есть, если вместо τοῖς ἑμοῖς мы будем читать τοῖσι σοῖς. Ведь и прежде (ст. 563), излагая ту же мысль, Ясон говорил:

(ὡς) σπεύρας ἀδελφοὺς τοῖσιν ἐκ σέθεν τέκνοις
εἰς ταὐτὸ θείην καὶ ξυναρτήσας γένος
εὐδαιμονοῖμεν.

К речи Демосфена ΚΑΤΑ ΚΟΝΩΝΟΣ (§ 4)²¹

[412] В §§ 3–6 этой речи истец рассказывает историю возникновения вражды к нему детей ответчика. Вражда началась с того времени, когда сыновья Конона и сам истец находились вместе в отряде, стоявшем гарнизоном в Панакте. Буйные, вечно пьяные сыновья Конона, занимавшие в лагере палатку по соседству с палаткой лица, говорящего речь, сперва, по разным поводам, стали обижать его рабов-денщиков: φήσαντες γὰρ — рассказывает он в § 4-м — καλνίζειν αὐτοὺς ὀψοποιοῦμένους τοὺς παῖδας ἢ κακῶς λέγειν ὃ, τι τύχοιεν, ἔτυπτον καὶ τὰς ἀμίδας κατεσκεδάωνον καὶ προσεούρουσαν καὶ ἀσελγείας καὶ ὕβρεως οὐδ' ὅτιοῦν ἀπέλειπον.

Все в приведенных словах совершенно понятно, кроме выражения ὃ τι τύχοιεν. С грамматической точки зрения оно, конечно, безупречно: ὃ τι τύχοιεν в данном месте значат (как объясняет Вестерманн) то же, что ὃ τι τύχοιεν λέγοντες. Но с какою целью это выражение присоединено к словам κακῶς λέγειν? Для того ли, чтобы усилить их значение? Действительно, «бранить, как ни попало» может значить больше, чем просто «бранить»; но здесь ведь речь идет о рабах, будто бы бранивших свободных людей, а когда раб бранил свободного, то, без сомнения, брань считалась одинаково дерзким поступком, была ли она заслужена, или не заслужена тем лицом, которое ей подвергалось, относилась ли она к обстоятельствам более или менее позорящим. Кроме того, и это главное, в интересах истца было не усиливать вину своих рабов, если таковая была, а смягчить ее (выражение же ὃ τι τύχοιεν для этой последней цели непригодно); напро-

²⁰ Скорее с ним можно примириться в ст. 550, а в ст. 1303 ἐμῶν, конечно, необходимо.

²¹ [Опубл.: ЖМНП. 1880. Ч. 211. Октябрь. Отд. классической филологии. С. 412–413.]

тив, он должен был стараться усилить виновность своих противников. Требуемое усиление получится, [413] если мы будем, вместо ὅ τι τύχοιεν²², читать ὅτω τύχοιεν разумеется: τύπτονες; «они били наших рабов чем ни попало»²³. Что от присоединения слов ὅτω τύχοιεν обвинение, выраженное глаголом ἔτυπτον, становится более веским, это и само по себе очевидно, и доказывается такими рассуждениями афинских юристов, как, например, Antiph. tetral. Γ β §2: τὸν — ἄρξαντα τῆς πληγῆς, εἰ μὲν σιδήρῳ ἢ λίθῳ ἢ ξύλῳ ἡμυνάμην αὐτὸν, ἡδίκουν μὲν οὐδ' οὕτως — οὐ γὰρ ταῦτὰ ἀλλὰ μείζονα καὶ πλείονα δίκαιοι οἱ ἄρχοντες ἀντιπλάσχειν εἰσὶ — ταῖς δὲ χερσὶ τυπτόμενος ὑπ' αὐτοῦ, ταῖς χερσὶν ἄλλερ ἔπασχον, ἀντιδρῶν, πότερα ἡδίκουν.

Уже Г. Г. Шефер чувствовал, что предложение ὅτι τύχοιεν испорчено и что оно должно быть исправлено так, чтобы возможно было соединять его не с κακῶς λέγειν, а с ἔτυπτον; но трудно догадаться, что он хотел сказать своей поправкой ὅτε τύχοιεν и еще труднее понять смысл объяснения, которым он сопровождает эту поправку: «Fortasse — говорит он — ὅτε τύχοιεν, referendum illud ad sequentia: ut sit i. q. ἔτυπτον ἂν καί»²⁴.

Заметки к текстам греческих писателей²⁵

I.

[49] Soph. O.R. 540 sq. Эдип Креонту:

ἄρ' οὐχὶ μῶρόν ἐστι τοῦγχείρημά σου
 ἄνευ τε πλήθους καὶ φίλων τυραννίδα
 θηρᾶν, ὃ πλήθει χρήμασιν θ' ἀλίσκεται;

²² У Исея III 79 вместо ἐπιδειξάτω ὅτω πρότερον ἢ ὕστερον ἐνεγύησεν οὗτος τὴν ἀδελφῆν, в издании Альда читается ἐπιδ[ειξάτω] ὅτι и т. д. Вообще такие формы, как ὅτω ὅτον, неоднократно вводили в заблуждение переписчиков и давали повод к различным опискам и ошибкам. Так, во фрагменте еврипидовой Меланίππη ἢ δεσμῶτις (frg. 514 Nauck.) рукописи Стосея дают ἐγὼ μὲν οὐκ οἶδ' ὅπως δὴ σκοπεῖν χρεῶν τὴν εὐγένειαν. Наук предложил вместо ὅπως читать ὅτω (он читал ἐγὼ μὲν οὐκ οἶδ' ὅτω σκοπεῖν и т. д.); эта догадка нашла себе подтверждение в только что обнародованном ([Blass F. Neue Fragmente des Euripides und anderer griechischen Dichter // Rheinisches Museum. 1880. Bd. 35. S. 294, B, a, v. 15]) отрывке рукописи, сделанной в 4-м веке по Р. X., если еще не ранее; в этом древнем источнике читается: ἐγὼ μὲν οὖν οὐκ οἶδ' ὅτω σκοπεῖν] и т. д. Phot. Bibl. 34b, 14 Bekk. лучшая рукопись дает μέχρις ὅτε вместо μέχρις ὅτου.

²³ Или: «чем им вздумалось». Понятие случайности, заключающееся в значении глагола τυγχάνειν, переходит в подобных выражениях в понятие произвола. Ср. Demosth. XI 1, 29 τοῖς φίλοις οὐκ ἐβούλετο ἐπιτρέψας ἀπαλλαγῆναι τῶν πρὸς ἐμὲ ἐγκλημάτων, ὅτι συνέβαιναν αὐτῷ πάντα ταῦτ' ἐξελέγησθαι· πᾶσι γάρ τούτοις παραγεγενημένοι καὶ σαφῶς εἰδότες οὐκ ἐπέτρεπον ἂν αὐτῷ λέγειν ὅ τι τύχοι. παρ' ἡμῖν δ' οἶεται ψευδόμενος ἐμοῦ τάληθῆ λέγοντος περιγενήσθαι [Dem.] LIX 112 ἐξουσία ἔσται ταῖς πόρναϊς συνοικεῖν οἷς ἂν βούλονται καὶ τοὺς παῖδας φάσκειν οὐ ἂν τύχωσιν εἶναι.

²⁴ [ἢ κακῶς λέγειν, ὅ τι τύχοιεν, ἔτυπτον (Blass, Rennie).]

²⁵ [Опубл.: ЖМНП. 1886. Ч. 243. Февраль. Отдел классической филологии. С. 49–63.]